

## Informe sobre el grupo de interés: Adelantos tecnológicos en la enseñanza de lenguas

*Alma Ortíz*  
C.E.L.E. - U.N.A.M.

El VI Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas reunió nuevamente a profesores y estudiosos de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Esta vez, el comité organizador decidió promover una nueva modalidad: *grupos de interés*, para que las personas que desearan concentrarse en temas específicos se conocieran y tuvieran la oportunidad de escuchar varias ponencias de colegas que hubieran profundizado sobre los mismos. Es decir, se buscaba que pudieran seguir el Encuentro llevando una continuidad en el contenido de las ponencias bajo un tópico.

El *grupo de interés sobre adelantos tecnológicos* despertó inquietud tanto en asistentes como en ponentes, pues la variedad de trabajos alcanzó a cubrir los dos días del Encuentro.

La presentación del *grupo de interés* estuvo a cargo del Mtro. Fernando Castaños Zuño, Director del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, quien habló sobre un adelanto tecnológico que tiene un lugar especial en la mente de la mayoría de los estudiantes potenciales de una lengua: el laboratorio de idiomas. Retomó las ideas de Dakin sobre estos laboratorios. Las ventajas de los laboratorios eran que cada estudiante podía trabajar a su ritmo y manejaba un tiempo individual de aprendizaje, sin embargo los resultados no eran muy satisfactorios. Dakin propuso que los ejercicios fueran más significativos, y no de repetición. Al hacer esto, Dakin ubicó al laboratorio en un lugar adecuado e incrementó su aprovechamiento real. Quienes siguieron estas ideas pudieron hacer inversiones sensatas, tanto en equipo como en producción de materiales. En cambio, quienes pensaron que el laboratorio era la panacea, hicieron gastos muy grandes, que realmente no fueron justificados por los resultados logrados.

Hoy debemos tomar decisiones importantes del tipo de las que se tomaron al introducirse los laboratorios de idiomas. Debemos hacernos preguntas del tipo de las que se hizo Dakin, quizá empleando sus mismas categorías, quizá desarrollándolas a partir de los avances en la lingüística aplicada. La preocupación es, por un lado, que las nuevas salas que tengan video, telecomunicaciones y computadoras no sean nada más “laboratorios ilustrados”. Debemos generar lineamientos que per-

mitán aprovechar estos medios para presentar muy buenos ejemplos de uso de la lengua, para contar con contextos ricos y complejos y, a la vez, enfocar con claridad la atención en aspectos particulares de la fonética, la sintaxis, la semántica o la pragmática. Por otro lado, debemos preguntarnos qué tan sensato es invertir en las nuevas tecnologías.

Dentro de la misma sesión de introducción al grupo se presentó la Ing. Salma Jalife, de la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico de la UNAM (DGSCA), quien habló sobre el trabajo que hace la Dirección, sus prioridades y los recursos con que cuenta y están a disposición de la comunidad universitaria: red telefónica y de computadoras, esto permitiría la comunicación de computadora a computadora y con voz. Habló también sobre el correo electrónico o *bitnet*. Asimismo, la Dirección tiene una área de docencia a la cual puede recurrirse. Se ofrecen diversos cursos sobre uso de procesadores de palabras, elaboración de programas, base de datos, generación de exámenes de opción múltiple y de traducción. La Dirección no ha trabajado en el área de idiomas, pero está a disposición en la medida en que se ofrecen servicios específicos a partir de una necesidad detectada y así trabajar con alguna dependencia sobre alguna investigación.

Bajo este mismo tema de cooperación institucional, el Lic. Jorge Méndez Martínez, del Centro de Investigación y Servicios Educativos (CISE), en su ponencia “Algunas posibilidades de instrumentación didáctica para la enseñanza por televisión vía satélite”, planteó una posible cooperación en cuanto a una metodología para organizar y producir ‘software’ al servicio didáctico. Se ha investigado sobre programas educativos tanto formales como no formales, y así el diseño y evaluación de alguna propuesta didáctica es viable en cuanto a la asesoría, por dependencia o individual, que ofrece el centro. El CISE mismo trabaja con TV UNAM, quien apoya con la infraestructura, y con la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA), que apoya con financiamiento, para que la investigación realizada por el CISE se plasme en programas educativos.

A otro nivel, la información proporcionada por la Dra. Betty Taska y el Lic. Víctor Vázquez, de la Embajada de Estados Unidos, con la presentación “USIS Resources for English Teaching Via Satellite”, dió a los participantes información acerca de la posibilidad de utilizar los servicios que están a disposición del público en general: el uso de la red telefónica para conferencias posteriores a la grabación de un video y la disponibilidad del material auténtico del canal de la embajada, que se puede facilitar para usos didácticos.

El *grupo de interés* reunió otras ponencias que pueden denominarse de información tecnológica, como la presentada por la Maestra Olga Alvarez Maldonado, “Sistemas apoyados por computadora para la enseñanza de lenguas”, donde se demuestran los múltiples medios que ya pueden integrarse a una computadora: imagen fija y de movimiento, y sonido (música o voz), la cual dió a los participantes una idea de la potencialidad del uso de la computadora en la enseñanza. La ponente no aportó información sobre aplicaciones didácticas, mas su presentación quedo

como información útil para que los profesores de idiomas, siempre creativos, puedan utilizar dichos adelantos.

La presentación del Prof. Juan Carlos Pérez de León fue de gran interés. El título invitaba tanto a conocedores como a neófitos a preguntar “¿Necesito una computadora...? ¿cuál me recomiendas?” Esta sesión fue amena e instructiva, pues hizo una presentación de diferentes opciones de computadoras en el mercado y sugerencias sobre qué comprar de acuerdo con los usos que se le puedan dar. Si no se tiene una computadora y sólo queremos utilizar un procesador de palabras, si ya tenemos una que no tiene capacidad porque trabajamos con bases de datos que nos ocupan mucho espacio. En fin, que los neófitos le perdimos un poco de miedo al tema y los conocedores se informaron más sobre las ventajas y desventajas de lo que un vendedor hábil puede ofrecer, a lo que debe decirse que no y sobre qué se debe preguntar más.

Otro grupo de ponencias se abocó a la presentación de diversos programas ya en uso para la enseñanza de idiomas por computadora. Michel Peytier presentó “Tres posibilidades de uso de la computadora en una institución de enseñanza de lenguas”. Estos programas auxiliarían al profesor a tres niveles: en cuanto a facilitar la organización y gestión del curso con un programa que le ayuda a calificar, asignar puntajes y elaborar listas de alumnos por orden alfabético. A otro nivel existen programas que ayudan al profesor o a la institución a producir cursos, en el sentido de formato y diseño global. Aún más, existen ya programas, de los cuáles el señor Peytier presentó varios ejemplos, que auxilian al profesor en la enseñanza misma.

La presentación del Prof. Carlos Gómez sobre el “Micro Lab”, demostró que con la experiencia como profesor de idiomas, con ingenio y con la ayuda del conocimiento electrónico, se puede presentar una real innovación tecnológica, con potenciales de uso extenso y ‘fácil’ para el profesor. Utilizar recursos ‘aparentemente’ caseros para optimizar los recursos humanos, esenciales, en el salón de clase. Como dice el ponente en el resumen presentado en el programa del Encuentro: se describió someramente y se mostró el Amp. Lab, el Student Lab, el Mic Lab y el Class Lab, prototipos todos ideados por el autor, y se enfatizó que la tecnología, como herramienta, puede ser utilizada o no, que el factor humano es primordial para la toma de decisiones con respecto a la tecnología. Se dieron ejemplos atractivos sobre el uso de estas innovaciones tecnológicas.

Hubo dos ponencias sobre investigaciones teóricas acerca del impacto y la relación de imágenes visuales y textos emitidos por vía auditiva. Las dos ponencias fueron presentadas por la Dra. Guillermina Yankelevich. La ponencia “Análisis de contenido de información de textos emitidos por vía auditiva”, realizada con la Lic. Elizabeth Hernández, tenía como objetivo hablar sobre la abstracción de la percepción de imágenes visuales como comunicación y la medición de contenidos que una emisión puede contener por medio de una escala matemática. Se analiza qué tipo de elementos gramaticales promueven pasividad o receptividad en los escuchas.

Los resultados podrían dar datos cualitativos de lo que un individuo entendió al escuchar un mensaje.

La otra ponencia de la Dra. Yankelevich junto con la Lic. Rosa María Gómez Amesquita, “Alfabetización con imágenes, un camino especial para el adiestramiento en la abstracción intelectual”, presentó los resultados de la investigación sobre percepción de imágenes visuales y conceptualización del pensamiento.

En esta última parte del resumen hablaré de las ponencias que estuvieron directamente relacionadas con el uso en salón de clase de ciertos medios tecnológicos como el video, la televisión comercial y la elaboración de un diaporama.

La Profra. Estela Krause, con su trabajo “The Use of Video in the Classroom”, demostró atractiva y eficientemente el uso de ciertas técnicas utilizadas para que el video se convierta en una herramienta en el salón de clase. Los comentarios de los participantes fueron positivos, pues la presentación de ejercicios prácticos y la utilización de material comercial fue muy atractiva.

Las licenciadas Noelle Groult y Solange Alexander presentaron “Las noticias por televisión en la Europa de 1992”, ponencia que tuvo muy buenos comentarios, pues el resumen que hicieron las autoras en el programa del Encuentro reflejaba puntualmente lo demostrado en la presentación. Las actividades resultaron realmente factibles para su realización en el salón de clase y las dudas que se presentaron fueron resueltas amablemente y con conocimiento por parte de las ponentes.

Dos presentaciones se centraron en la televisión comercial y sus posibles usos en el salón de clase. “La lengua y la cultura mexicanas vistas a través de materiales basados en textos televisivos”, de la Lic. Rosa Esther Delgadillo Macías, fue bien estructurada y con ejercicios atractivos. Se logró una sensibilización hacia el uso de un programa de la televisión mexicana con fines didácticos. Este trabajo se ha utilizado para la enseñanza del español con estudiantes extranjeros en el Centro de Enseñanza para Extranjeros.

La otra ponencia, “Simplemente telenovelas”, por las licenciadas Rosa Laura García Ríos y Norma García Ríos, se basó en los pros y contras de la programación televisiva. Las ponentes partieron de un documento televisivo y la interacción con los participantes no fue afortunada, puesto que los comentarios fueron muy subjetivos, personales, y redundaron en una presentación pobre y polémica.

La ponencia de la Mtra. Dzovinar Bodossian, “Elaboración de un Diaporama”, nos mostró que si a algún profesor de idiomas no le gusta o no puede (ya que en su institución no existen los medios para hacerlo) usar innovaciones tecnológicas, siempre es posible recurrir a la unión de imagen fija y sonido. Un trabajo que puede tener inconvenientes, pero con paciencia e ingenio puede obtenerse un auxiliar útil y de ilimitadas posibilidades didácticas.

En general, el *grupo de interés* resultó atractivo para los participantes del Encuentro. Sin embargo, el concepto es novedoso y ño todos los participantes siguieron todas las presentaciones, lo cual hubiera dado a la sesión final comentarios que hubieran podido redondear la información presentada, las aportaciones de estas

innovaciones al campo de la enseñanza/aprendizaje de lenguas y su utilidad o no para el profesor en dase.